

Первая книга Моисеева Бытие

Прежде всего — Бог. Первые же строки книги, которой открывается Священное Писание, — о Нем. Он есть Начало начал. В Нем — причина и цель бытия. Не осознав этого, невозможно постичь смысл жизни вообще и уникальное значение своей собственной в частности. Вот почему всякий, кто приобщился к чуду познания Бога, охотно соглашается с древним поэтом-пророком: «У Тебя источник жизни, и мы во свете Твоем прозреваем» (Пс 35:10).

Бытие*, первая книга в Пятикнижии (по-еврейски *Torá*), ведет нас к осознанию реальности мира, сотворенного Богом и от Него получившего и форму свою, и наполнение. Она являет собой такую сокровищницу знаний, благодаря которой мы можем точно и внятно говорить о своей жизни: о том, откуда мы пришли и куда идем, о людях, с которыми мы живем, и о наших отношениях с ними, о бедах, которые нас постигают, и о благословениях, которые непрестанно ниспосылаются нам. Иначе говоря, Бытие не только отвечает на непростые вопросы нашего происхождения и общего для человечества положения после разрыва с Богом, но и указывает на то, как эти отношения могут быть восстановлены и как человек может вернуться к тому состоянию, которое, по определению Бога, было «весьма хорошо». В книге Бытие нам даны ясные свидетельства о Боге не только как Источнике жизни, но и Хранителе ее: Бог творит, Он и восстанавливает разрушенное, Он вступает за Свое творение, Он и судит милостиво, Он зовет к жизни веры и послушания, и Он же заключает с нами Договор, Союз, традиционно называемый словом «Завет».

Примечательно в этой книге и то, что она представляет всё это не в виде неких абстрактных истин или философских принципов. Нет, она предлагает нам глубоко трогающие душу рассказы о людях, которые любили и ссорились, верили и сомневались, создавали семьи, рожали детей, познавали на себе силу греха и благодати Божьей. Вчитываясь в жизнеописания Адама и Евы, Каина и Авеля, Ноя и его сыновей, Авраама и Сарры, Исаака и Ревекки, Иакова и Рахили, Иосифа с его братьями, мы обнаруживаем, что обстоятельства их жизни, их решения, выбор так или иначе

* «Бытие» — в Септуагинте эта книга носит название «Гéнесис» (*Происхождение*), которое было переведено на славянский, а затем и на русский язык как «Бытие».

вновь и вновь повторяются в наших собственных судьбах. Рассказы этой книги впечатляюще ярко свидетельствуют о не сопоставимой ни с чем ценности человеческой жизни, каждой неповторимой жизни, поскольку Бог желает иметь дело не с безликой массой людей, а с каждым из нас в отдельности.

Неудивительно, что спустя три с половиной тысячи лет эта книга не утратила своего значения для всего человечества. Христос и Его апостолы да и многовековая традиция дали нам достаточно оснований считать, что по особому промыслу, откровению и вдохновению Божьему автором Бытия является уникальнейшая в мировой истории личность — Моисей, египетский принц, он же пастух, он и освободитель евреев из египетского рабства, и законоучитель, и величайший из древних пророков.

Основное содержание книги

Сотворение мира и человека	1:1—2:25
Грехопадение и его последствия	3:1—24
От Адама до Ноя	4:1—5:32
Всемирный потоп	6:1—10:32
Вавилонская башня	11:1—9
От Сима до Авраама	11:10—32
Патриархи и их судьбы: Авраам, Исаак, Иаков	12:1—35:29
История рода Исава	36:1—43
Иосиф и его братья	37:1—45:28
Израильтяне в Египте	46:1—50:26

Сотворение мира

1 В начале сотворил Бог небо и землю*. ²Пустынной, необитаемой была земля. Мрак окутывал бездну*^a, и Дух*^b Божий витал над водами. ³И сказал Бог: «Да будет свет!» И появился свет. ⁴Увидел*^a Бог, что свет хорош*^b. Отделил Он свет от тьмы⁵ и дал свету имя «день», а тьме — «ночь». Был тогда и вечер, было и утро — прошел один день.

⁶И сказал Бог: «Да будет свод среди воды, пусть отделяет он одни воды от других*». ⁷Создал Бог свод и отделил воду под сводом от воды над ним. И стало так. ⁸Назвал Бог свод «небом». Был тогда и вечер, было и утро — прошел второй день.

⁹И сказал Бог: «Да соберутся воды, что под небом, в одно место, дабы показалась суша». И стало так*. ¹⁰Бог назвал сушу «землею», а собравшиеся воды назвал «морями». Увидел Бог, что и это было хорошо.

¹¹И сказал Бог: «Да зазеленеет земля, покрывшись разнообразной растительностью*»: растениями, семенами дающими, и деревьями, по роду своему приносящими плоды с семенами своими». И стало так. ¹²Всякую расти-

тельность произвела земля: растения, дающие семена по роду своему, и деревья с разными — по роду их — плодами с семенами своими. Увидел Бог, что и это было хорошо. ¹³Был тогда и вечер, было и утро — прошел третий день.

¹⁴И сказал Бог: «Да появятся светила на своде небесном, чтобы отделять*^a день от ночи; и пусть они служат знаками, чтобы указывать на времена*^b, дни и годы. ¹⁵Пусть со свода небесного они освещают землю». И стало так. ¹⁶Два светила великие: большее, которое стало владыкою дня, и меньшее, чтобы правило оно ночью, — сотворил Бог, а также и звезды; ¹⁷и определил Бог место им на своде небесном, дабы землю освещать, ¹⁸течением дня и ночи управлять и отделять свет от тьмы. Увидел Бог, что и это было хорошо. ¹⁹Был тогда и вечер, было и утро — прошел четвертый день.

²⁰И сказал Бог: «Да кишит вода живыми существами, а над землей пусть птицы летают по небесным просторам». ²¹Сотворил Бог и огромных тварей морских, и всякого рода иных живых существ*, которыми кишит вода; сотворил Он и разного рода пернатых. Увидел Бог, что и это было хорошо.

* **1:1** Или: *В начале, когда Бог творил небо и землю...* ***a** **1:2** Или: *пучину*. ***1:2** Друг. возм. пер.: *ветер / дуновение / дыхание*. ***a** **1:4** Глагол «увидел» здесь и ниже в этой главе несет в себе такие значения, как «подумал о...», «обратил внимание на...» или «заключил, что...». ***1:4** Каждая стадия сотворения земли, предназначенной быть местом обитания человека (Ис 45:18), получает одобрение Божье («хорошо»), поскольку служит главной цели — созданию самых благоприятных условий для жизни человека на земле. * **1:6** Букв.: *воды от вод*. * **1:9** LXX добавляет: *и собрались воды, что под небом, в одно место, и показалась суша*. * **1:11** Евр. *дэшэ* здесь может быть переведено не только обобщающим словом «растительность», но и словом «трава» как отдельный вид растительного мира, отличающийся от двух следующих. ***a** **1:14** Друг. возм. пер.: *пусть будут светила на небосводе, чтобы отделять*; при таком переводе глагол «будут» (*хайя*) указывает не на сотворение светил на своде неба (в таком смысле он употреблен в ст. 6), а на их назначение. ***1:14** Или: *даты*. * **1:21** Или: *живых душ*; то же в ст. 24 и 30.

²²Всех их Бог благословил, сказав: «Будьте плодovitыми и многочисленными, наполняйте воды в морях; и птицы пусть во множестве плодятся на земле». ²³Был тогда и вечер, было и утро — прошел пятый день.

²⁴И сказал Бог: «Да произведет земля всякого рода живых существ: скот, пресмыкающихся и всяких диких зверей». И стало так. ²⁵Создал Бог всякого рода диких зверей и скот, создал ползающих по земле *существ* всякого рода; увидел Он, что и это было хорошо.

²⁶Тогда сказал Бог: «Создадим человека^a по образу Нашему, по подобию Нашему, чтобы властвовал он над рыбами, в воде живущими, и птицами, под небом парящими, и над скотом, и над всею землею^б, над всяким живым существом, по земле ползающим».

²⁷И сотворил Бог человека по образу Своему, по Божью образу сотворил его, мужчину и женщину — обoих Он сотворил.

²⁸Благословил их Бог и сказал им: «Будьте плодovitыми и многочислен-

ными^{*}, заселяйте землю — вам владеть ею! Вам властвовать над рыбами в морях, птицами в небе и над всеми живыми существами на земле!» ²⁹И еще сказал им Бог: «Дарую вам всякое, какое только есть на всей земле, растение, семена приносящее, и всякое дерево дарую, у которого плоды с семенами его, — они будут пищей вам. ³⁰А всем зверям, и всем птицам^a, и всему, что по земле ползает, — всем живым существам всякое растение^б зеленое в пищу дано». И стало так.

³¹Посмотрел Бог на всё, что Он создал: оно было весьма хорошо. Был тогда и вечер, было и утро — прошел шестой день.

День седьмой

2 Так были созданы небо, земля и всё, что в красе своей наполняло их^{*}. ²К седьмому дню окончил^a Бог тот труд, который совершал Он; и в день седьмой уже не делал^б всего того, что совершал *прежде*. ³Благословил Бог день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он в покое пребывал после тех дел, которые при сотворении совершал.

^a **1:26** Слово «человек» (*адám*) употреблено здесь в собирательном смысле и говорит как о мужчине, так и о женщине (см. 5:1, 2). ^б **1:26** В Пешитте (сирийском переводе), как и в ст. 24: *над всеми зверями земли*. ^{*} **1:28** Здесь те же слова, что и в ст. 22, сказанные в отношении мира животных, с той, однако, существенной разницей, что в этом стихе Бог говорит их человеку, с которым Он устанавливает особые отношения. Благословение Божье — одна из великих тем, которая связывает воедино всё Бытие. Бог благословляет животных (1:22), человечество (1:28), субботу (2:3), Адама (5:2), Ноя (9:1), патриархов (12:3; 17:16, 20 и т. д.). Рождение детей в семье изначально признавалось тем даром от Бога, в котором ярче всего проявлялось Его благословение. Но оно было очевидным и в иных сферах жизни человека: в урожае, в семье, в благоденствии народа (Втор 28:1—14). Слово благословения, высказанное Богом или человеком, несло в себе жизнеутверждающую силу и обеспечивало успех. ^a **1:30** Букв.: *всем зверям земли и всем птицам неба*. ^б **1:30** Или: *всякая трава*.

^{*} **2:1** Букв.: *и всё их воинство*. Возможно, что евр. *цавá* (одно из значений которого «воинство, военная служба») в этом контексте указывает на упорядоченность и красоту; так это было понято переводчиками LXX и Вульгаты. ^a **2:2** Друг. возм. пер.: *завершил в седьмой день*. ^б **2:2** Евр. *шавát* может быть переведено и как «успокоился», но его основное значение — «прекращать». Здесь, как и в ст. 3, говорится не об отдыхе после истощения сил, а о прекращении процесса сотворения.

Адам и Ева

⁴Вот рассказ*^а о небе и земле при их сотворении.

Когда Господь*^б Бог создал землю и небо, ⁵на земле не было дикого кустарника, не было ничего дикорастущего*, ведь и дождя Господь Бог еще не посылал на землю, и не было человека, чтобы ее возделывать. ⁶Пар* поднимался с земли и орошал всю поверхность ее.

⁷Господь Бог создал*^а человека из праха земного и вдохнул в него*^б дыхание жизни, и стал тот твореньем живым*^в.

⁸Насадил Господь Бог сад на востоке, в Эдеме*, и там поселил человека, которого создал. ⁹Из земли по изволению Господа Бога выросли всякие деревья, приятные на вид и с пригодными в пищу плодами, а посреди сада — дерево жизни и дерево познания добра и зла.

¹⁰Из Эдема, орошая его, текла река, и далее она разделялась на четыре

реки*. ¹¹Название первой — Пишбон; она течет вокруг всей земли Хавила, той самой, где есть золото. ¹²(Золото той земли хорошее; есть там и драгоценный, и драгоценный камень оникс*.) ¹³Название второй реки — Гихон, она течет вокруг всей земли Куш. ¹⁴Название третьей реки — Тигр, она течет к востоку от Ассирии. Четвертая река — Евфрат.

¹⁵Господь Бог сделал всё для благополучия*^а человека в Эдемском саду, за которым тот должен был ухаживать и который должен был беречь*^б. ¹⁶И тогда Господь Бог дал такую заповедь человеку: «Ты можешь есть плоды любого дерева в саду, ¹⁷но не с дерева познания добра и зла. Не ешь его плодов, ибо в тот же день, как отведаешь их, непременно умрешь».

¹⁸И сказал Господь Бог: «Нехорошо человеку быть одному, в помощь ему сотворю Я того, кто будет ему под стать». ¹⁹Привел Господь Бог к человеку созданных Им из земли всевозможных животных, что на суше обитают, и птиц, что по небу летают,

*^а 2:4 Евр. слово *толдот*, традиционно переводимое словом «происхождение», в ВЗ используется в таких значениях, как «история происхождения, родословие или потомство». Первая часть стиха с использованием этого слова служит здесь, как и в других местах Бытия, своеобразным заголовком последующего повествования. *^б 2:4 Обозначенное малыми прописными буквами слово Господь используется там, где в оригинале встречается непроизносимое имя Божье, так называемый тетраграмматон: יהוה / ИХВХ. * 2:5 Букв.: *никакого же кустарника полевого еще не было на земле, и никакая трава полевая еще не росла*. Слова «полевой кустарник» и «полевая трава» не относятся к той растительности, о которой шла речь в первой главе; они скорее предвосхищают «терния и колючки» и «полевую траву», которые появятся позже вследствие грехопадения (3:18). И в сообщении о дожде можно видеть намек на потоп (7:4). * 2:6 Или: *туман*. Смысл используемого здесь евр. слова *эд* неясен, кроме этого места оно встречается в Иов 36:27. Иные переводят его как «источник», «потоп» или даже «подземные воды». *^а 2:7 Букв.: *изваял / вылепил*, то же в ст. 8, 19. *^б 2:7 Букв.: *в ноздри его*. *^в 2:7 Букв.: *и стал человек живым существом*; или: *душою живою*. * 2:8 Евр. *эден*, т. е. блаженство, наслаждение. * 2:10 Букв.: *начала / ответвления*. * 2:12 Букв.: *там бдблах и (драгоценный) камень шобхам*. *^а 2:15 В отличие от ст. 8, где сказано, что Бог «поселил» человека, здесь автор использует другой глагол, а именно тот, который он применяет, когда пишет о покое или благополучии, которые Бог дает человеку (ср. Втор 3:20; 12:10). *^б 2:15 Традиционный перевод «возделывал и хранил (сад)» наталкивается на серьезные возражения семантического порядка. Глаголы «возделывать» и «хранить» в оригинальном тексте ВЗ чаще всего используются в знач. «служить (Богу)» и «повиноваться». Вероятно, и в данном случае они употреблены в этом же смысле.

чтобы посмотреть, как человек их назовет: они должны были получить от него свои имена.²⁰ Человек дал имена скоту всякому, имена птицам под небом, имена диким зверям — но для него не нашлось помощника, который был бы ему под стать.²¹ Тогда Господь Бог навел глубокий сон на человека и, как только тот уснул, вынул у него ребро и закрыл плотью место, где оно было.²² Из того самого ребра создал Господь Бог женщину и привел ее к человеку.

²³И воскликнул человек:

«Наконец! Кость от кости моей

и плоть от плоти моей!

Женщиной она называться будет, ибо взята из мужчины*».

²⁴Поэтому отца и мать оставляет мужчина, соединяясь с женою своею, — двое плотью единой становятся.²⁵ И Адам, и жена его были наги, но не стыдились.

Грехопадение

3 Змей выделялся особой хитростью среди всех зверей полевых*, которых сотворил Господь Бог. Он спросил женщину: «Правда ли, что Бог запретил вам есть плоды какого бы то ни было дерева в этом саду?»² «Мы, — ответила женщина змею, — можем есть плоды любого дерева здесь*,³ кроме плодов дерева, которое среди сада. О них сказал Бог: „Не ешьте их и даже не прикасайтесь к ним, чтобы вам не умереть“». ⁴На это змей возразил женщине: «Нет, не умрете вы,⁵ но знает Бог, что в день, в который вы отведае-

те их, откроются глаза ваши и станете вы такими, как Он*, знающими и добро, и зло».

⁶Женщина увидела, что плоды этого дерева хороши, *кажутся* вкусными, радуют взор и вожаделенны они, потому что мудростью и знанием наделяют отведавшего их; сорвала она несколько плодов с него, сама ела и мужу своему их дала, и он ел вместе с ней.⁷ И тут открылись у них глаза — они увидели себя нагими и сделали себе набедренные повязки из смоковых листьев.

⁸А как только повеяло прохладой*,^a услышали они Господа Бога*^б, идущего по саду, и скрылись от Него за деревьями сада.⁹ «Где ты?» — позвал Господь Бог человека.¹⁰ «Услышал я, как Ты идешь* по саду, — откликнулся тот, — и испугался, ведь я наг; потому я и скрылся». ¹¹«Кто сказал тебе, что ты наг? — спросил Бог. — Ты ел плоды того дерева, с которого Я запретил тебе есть?»¹² «Жена, которую Ты дал мне в спутницы, она дала мне плоды этого дерева, и я ел их», — промолвил человек.¹³ Господь Бог обратился к женщине: «Что же ты сделала?!» «Змей обольстил меня, и я ела», — ответила женщина.

¹⁴И сказал Господь Бог змею:

«За то, что ты сделал это, из всех зверей и скота всякого ты *понесешь на себе* такое проклятие: на животе ползать ты будешь и всю жизнь прах будешь есть*;

¹⁵и сделаю так,

что между тобой и женщиной

* **2:23** Евр. слово «женщина» (*ishshá*) сходно по звучанию со словом «мужчина» (*ish*).

* **3:1** Или: *змея был более ловким / разумным / находчивым, чем все (прочие) звери поля.*

* **3:2** Букв.: *сада.* * **3:5** Букв.: *как Бог; или: как боги.* *^a **3:8** Букв.: *в ветре дня.* *^б **3:8** Или: *звук (шагов) Господа Бога.* * **3:10** Букв.: *Твой голос / звук / шум.* * **3:14** «Есть прах» — образное выражение, говорящее о высшей степени проклятия; ср. Пс 71:9; Ис 49:23; Мих 7:17.

вражда воцарится
и между потомками вашими*
продолжится;
ее Потомок
будет разить тебя в голову,
а ты Его — в пятую».

¹⁶И женщине сказал Он:
«Многие тяготы
в беременности твоей
уготованы Мною тебе*^а,
в муках рожать детей будешь.
Стремиться будешь
мужем своим владеть*^б,
а он властвовать над тобою будет».

¹⁷Адаму же сказал: «За то, что ты послушался жены своей и отведал плода того дерева, о котором тебе было сказано: „Не ешь плоды его“, —

проклята земля за тебя;
плоды ее будут доставаться тебе
трудом тягостным
все дни жизни твоей.

¹⁸Колючки и сорняки
произрастит она тебе,
и будешь питаться травой полевой,

¹⁹в поте лица придется тебе
добывать хлеб свой,
пока не возвратишься в землю,
из которой ты взят,

ибо прах ты и в прах возвратишься».

²⁰Адам*^а назвал жену свою Ёвой*^б,
ведь она — прародительница всех живущих. ²¹После того Господь Бог сделал Адаму и жене его одежды из шкур и одел их. ²²И сказал Господь Бог: «Теперь, когда человек стал как один

из Нас, знающим добро и зло, да не будет того, чтобы он, протянув руку к дереву жизни, срывал его плоды, ел их и жил вечно!» ²³Изгнал Господь Бог Адама из сада Эдемского и послал его возделывать землю, из которой тот был взят. ²⁴Изгнав *первых* людей, Бог поставил с восточной стороны сада Эдемского херувимов и огненный меч, острие которого, сверкая, обращалось во все стороны, дабы охранять путь к дереву жизни.

Каин и Авель

4 Познал Адам жену свою, Еву, — она зачала и родила Каина и сказала: «Обрела я человека, дар от Господа обрела!» ²Потом родила она Авеля, брата Каина. Авель пас овец, а Каин возделывал землю.

³Прошло время, и Каин принес Господу плоды земли, ⁴а Авель — наилучший* дар из первого приплода стада своего. Господь *благосклонно* посмотрел на Авеля и его жертвоприношение, ⁵а на Каина и его жертвоприношение не посмотрел. Каин сильно разгневался, и взор его поник.

⁶Тогда сказал Господь Каину: «Отчего ты так сильно разгневался? Отчего поник взор твой? ⁷Если намерения твои добры, разве не поднимаешь ты голову*^а? А если недобры, грех притаился у порога. Овладеть тобой он хочет, но ты можешь*^б господствовать над ним».

* **3:15** Букв.: *между семенем твоим и ее семенем.* ***3:16** Или: *приумножу чрезвычайно страдания твои.* ***3:16** Смысл этого предложения в подлиннике не совсем ясен; друг. возм. пер.: *возделает ты будешь мужа своего.* ***3:20** Или: *человек.* ***3:20** Имя «Ева» (*Хавва*) в евр. созвучно слову «жизнь» (*хай*).

* **4:1** В силу многозначности евр. предлога, переведенного здесь как «от», и евр. глагола, переведенного здесь словом «обрела», возможны и другие переводы: *сотворила я человека, как и Господь (это сделал); обрела я человека с (помощью) Господа; обрела я человека — Господа.* * **4:4** Букв.: *от туча их.* ***4:7** Или: *если делаешь доброе, то не будет ли принята (жертва);* букв.: *вознесена.* ***4:7** Друг. возм. пер.: *ты должен.*

⁸Каин сказал брату своему Авелю: «Выйдем в поле»*. И как только они вышли в поле, набросился Каин на Авеля, брата своего, и убил его.

⁹«Где же Авель, брат твой?» — спросил Господь Каина. «Не знаю, — ответил тот, — разве я сторож моему брату?»¹⁰И сказал Господь: «Что ты сделал?! Я слышу, как кровь брата твоего вопиет ко Мне от земли!¹¹И ныне ты проклят: отвергнут землей, что поглотила кровь брата твоего, твоей рукою пролитую.¹²После этого земля уже не станет приносить *богатых* урожаев, сколько бы ты ни возделывал ее; будешь изгнанником ты и скитальцем».¹³«Наказание это слишком тяжело для меня, не снести мне его, — сказал Каин Господу, — ¹⁴вот Ты теперь гонишь меня с земли. Я должен скрываться от Тебя, быть изгнанником и скитальцем; и первый встречный может убить меня».¹⁵Но Господь сказал ему: «Случись такое — всякий, кто убьет Каина, не уйдет от семикратного отмщения^{*а}». И, чтобы никто, встретившись с Каином, не убил его, дал Господь Каину особый знак *Своей защиты*^{*б}.¹⁶Тогда ушел Каин с того места, где явился ему Господь^{*а}, и поселился в земле Нод^{*б}, к востоку от Эдема.

Каин и его потомки

¹⁷Познал Каин жену свою, она зачала и родила Ханóха. В те дни Каин основал город, назвав его именем сына

своего Ханóха.¹⁸У Ханóха родился Ирэд, который стал отцом Мехияэля; от Мехияэля родился Метушаэль, а от Метушаэля родился Ламех.

¹⁹Ламех взял себе двух жен, одну из них звали Адá, а другую — Циллá.²⁰У Ады родился сын Явáл, он — родоначальник всех скотоводов, живущих в шатрах.²¹Имя брату его Ювáл, он — родоначальник всех играющих на гуслях и свирели.²²А у Циллы родился сын Тувáл-Кáин, он был первым, кто начал изготавливать всякие орудия из меди и железа. У Тувал-Каина была сестра Наамá.

²³И сказал Ламех женам своим:

«Ада и Цилла, послушайте меня, жены Ламеховы, прислушайтесь к тому, что я скажу!

Человека убил я за рану, мне нанесенную, юношу, когда тот ударил меня.

²⁴Если за Каина отмстится всемеро, за Ламеха в семьдесят раз по семеро».

Шет и его потомки

²⁵Адам вновь познал жену свою, и она родила сына и дала ему имя Шет^{*а}, сказав при этом: «Бог даровал мне другое дитя^{*б} вместо Авеля, которого убил Каин».²⁶У Шета тоже родился сын, он назвал его Энóш^{*}; тогда начали люди призывать имя Господне, стали поклоняться Ему.

* 4:8 Так в LXX и в друг. древн. пер.; слова *выйдем в поле* отсутствуют в масоретском тексте.

^{*а} 4:15 Символическое число «семь» указывает здесь на особую суровость наказания для виновного. ^{*б} 4:15 В слове «знак» можно видеть указание на Божественную защиту в том городе-убежище, который должен был построить Каин, чтобы предотвращать продолжение кровопролития; см. ст. 17.

^{*а} 4:16 Букв.: *ушел от лица / присутствия Господня*. ^{*б} 4:16 Или: *в земле изгнания / скитания*.

^{*а} 4:25 Имя *Шет* (Син. пер.: *Сиф*) в евр. созвучно слову *шат* — «положил», здесь означает «дарованный». ^{*б} 4:25 Букв.: *семья*. * 4:26 Энóш — *человек / человечество*, в знач. что с этого сына начинается новая история человечества.